

DOPPIOZERO

â??Che bello! Non sembra neanche poesia!â??

Umberto Fiori

11 Novembre 2018

â??Se non restasse ancora vivo il pregiudizio pigro per il quale un poeta in dialetto Ã un â??minoreâ??, anche quando Ã maggiore, Raffaello Baldini sarebbe considerato da tutti quello che Ã, uno dei tre o quattro poeti piÃ¹ importanti dâ??Italiaâ??. Con questo reciso giudizio di Pier Vincenzo Mengaldo, riletto da Vivian Lamarque, si apre il bellissimo film di Silvio Soldini e Martina Biondi sul poeta di Santarcangelo, *Treno di parole*, presentato alla Festa del Cinema di Roma il 20 ottobre 2018 e â?? lâ??11 novembre â?? a Milano, allo Spazio Oberdan.

â??Maggiore? Minore?â?• Ã cosÃ¬ rilevante stabilire a che livello vada collocato Baldini? Sotto certi aspetti magari sÃ¬, perchÃ© dalla qualifica (decretata da qualche critico) dipende il suo credito letterario e quindi la circolazione dei suoi testi, la sua popolaritÃ , la fama futura o lâ??oblio; ma per un lettore comune â?? per me, ad esempio â?? il problema non si pone in quei termini. Quando ho letto i primi libri di questo poeta, molti anni fa, e lâ??ho sentito recitare i suoi versi in pubblico, neanche per un attimo mi sono chiesto che posto dovesse occupare nelle gerarchie letterarie; al di lÃ delle valutazioni e delle discussioni sul *canone*, la sua poesia *câ??era*; era lÃ , *agiva* come una cosa viva, certa.

Poesia? Nel film di Soldini qualcuno racconta come â?? al termine di una lettura â?? una signora del pubblico abbia avvicinato Baldini e gli abbia detto: â??Ma che bello quello che ha letto! Non sembra neanche poesia!â?.

Lâ??osservazione â?? complimento, *gaffe*, o le due cose insieme â?? puÃ² essere una guida alla lettura di Baldini, che di sicuro non se ne sarÃ avuto a male, anzi. La simpatica signora, nella sua ingenuitÃ , coglieva un carattere essenziale di ciÃ² che aveva ascoltato: la scrittura di questo autore ha ben poco a che fare con lâ??idea corrente di *poesia*. Non si tratta solo dellâ??uso del dialetto, che invece potrebbe farlo rientrare in un genere letterario â??minoreâ? (appunto), ma non meno codificato di quello in lingua: il fatto decisivo Ã che Baldini reinventa radicalmente ciÃ² che in generale intendiamo come *poesia*.

Quello che differenzia il suo lavoro da quello dei poeti suoi contemporanei (dialettali inclusi) Ã lâ??assenza di un io lirico unico e riconoscibile, e il carattere fortemente teatrale dei testi. I due aspetti sono strettamente collegati. Baldini non parla mai â??con la sua voceâ?; la sua Ã poesia â??per interposta personaâ?, anzi per *interposte persone*. Nei suoi versi lâ??io certo non manca, anzi, potremmo dire che in alcuni casi Ã nevroticamente ipertrofico; ma non Ã mai riconducibile a quello dellâ??autore, di un autore. A parlare sono unâ??infinitÃ di personaggi (anonimi o no), che â?? piÃ¹ che autoesprimersi liricamente â?? borbottano, bofonchiano, raccontano, divagano, delirano, chiusi in una loro affollata solitudine. I loro ragionamenti, contorti e avviticchiati, conducono non di rado a esiti comici, come nella fulminante *Basta!*, da *FuristÃ-r* (1988):

E pu basta, a m so stÃff,

lâ??Ã?? tott i dÃ?? cumpÃ?? gn, u n s nu n pÃ?? piÃ?².

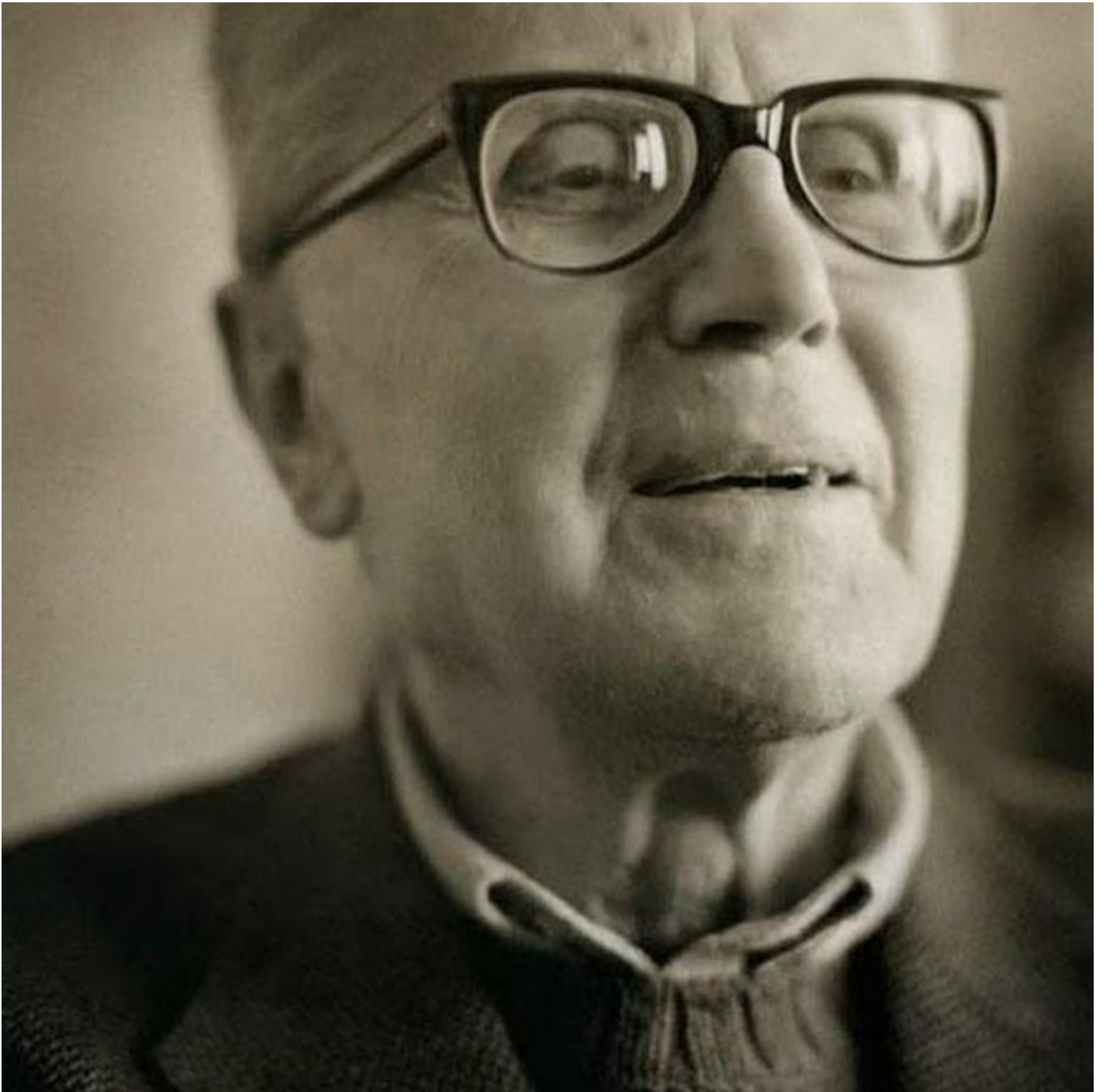
A m vÃ?? fÃ?? crÃ??ss i bafi!

(E poi basta, mi sono stufato,

Ã?? tutti i giorni uguale, non se ne puÃ?² piÃ?¹.

Mi voglio far crescere i baffi!)

In *Basta!* (magistralmente recitata da Ivano Marescotti in *Treno di parole*) emerge in modo particolarmente chiaro â?? mi sembra â?? un carattere della poesia di Baldini che ho cercato di mettere a fuoco anni fa, recensendo *Intercity*: i suoi testi â?? anche i piÃ?¹ lunghi e complessi â?? funzionano sostanzialmente come *barzellette*. Se lâ??avessi scritto del lavoro di un altro poeta, mi sarei preso qualche insulto, o peggio. Baldini, invece, mi telefonÃ?² per ringraziarmi. Sapeva quanto lo ammiravo, e aveva capito perfettamente cosa intendevo: i discorsi che lui mette in scena si annodano, si contorcono, si smarriscono, ma alla fine â?? comico o meno â?? arriva sempre uno scioglimento. La tensione â?? a volte fortissima â?? trova puntualmente una foce, una provvisoria liberazione. Il lettore non resta mai bloccato nei grovigli e nelle trappole del testo; quello scioglimento, dâ??altra parte, non Ã?? solo un botto finale a effetto: Ã?? il punto di partenza per una sorta di ricapitolazione, di ripensamento dei percorsi labirintici che lâ??autore gli ha fatto attraversare.



Così, ad esempio, nel lungo monologo *I duttori* (*I dottori*, in *Intercity*) il personaggio che parla, dopo aver divagato dal proprio rapporto con i medici al lavoro in età precoce, dalle Mille Miglia alla guerra d'Africa e molto molto altro, confessa che da un po' gli prende una gran commozione: piange per tutto, per i bambini morti di fame alla televisione e per le brutte cose che succedono nel mondo, ma anche per i cantanti e le belle ragazze; finché ecco lo scioglimento baldiniano: Ieri mattina, per dire, seduto qui, proprio qui, ho cominciato a piangere/ che stavo leggendo le estrazioni del lotto.

Una delle mie poesie preferite è *In pipistrelli* (*I pipistrelli*, in *La niva*), dove interlocutori del solitario di turno sono degli animali, i pipistrelli appunto, che hanno invaso di notte la sua stanza; lui, disgustato e terrorizzato, comincia a pensare a come liberarsene; ma a poco a poco, a furia di ragionare, crede di capirli, li compatisce, sente pietà della condizione in cui si trovano, si chiede come comunicare con loro: E se gli dessi voce io/ faccio altri sibili, come i loro, degli stridi, ma sottili, mi metto a parlare come loro. Adesso provo./ Se davvero qualcuno mi rispondesse?

Il nodo della comunicazione e del rapporto con gli altri è qui tematizzato. È un po' al centro di tutta l'opera di Baldini, nella quale avvolgente familiarità del dialetto, dei nomi e cognomi di amici parenti conoscenti, dei luoghi noti, delle circostanze comuni, come se facesse ossessivamente appello a un mondo rassicurante, naturalmente condiviso nel bene e nel male da chi parla e dai suoi potenziali ascoltatori, un mondo che non ha bisogno di spiegazioni; a questa insistente ripetizione di cose dolcemente scontate fa riscontro sull'altro versante uno smarrimento estremo, un totale spaesamento.

Ma vogliamo dare qualche notizia sul poeta? Raffaello (Lello) Baldini è nato a Santarcangelo di Romagna nel 1924. Nel 1955 si è trasferito a Milano, dove ha lavorato per anni come redattore del settimanale *Panorama*. A Milano è morto nel 2005. Il suo primo libro di versi, *E' soliteri* (Il solitario), lo ha pubblicato (a sue spese) nel 1976, quando aveva già 52 anni. A quello sono seguiti molti altri libri, tutti nel dialetto di Santarcangelo, da *Furista* a *La niva*, da *Ad neta* a *Intercity*, che lo hanno fatto riconoscere come uno dei poeti più importanti degli ultimi anni. *Un treno di parole* ricostruisce attraverso documenti e testimonianze le fasi del suo cauto avvicinamento alla poesia. Particolarmente interessante è la messa a fuoco del suo rapporto con il teatro, o meglio del riconoscimento da parte dell'autore della originaria teatralità della sua scrittura. A raccontarlo è principalmente Ivano Marescotti, magnifico interprete (e ispiratore) di monologhi come *Carta canta* e *Zitti tutti!*, e tra i pochi a poter reggere in scena il dialetto di Baldini. Un'altra testimonianza tra le tante presentate nel film tutte davvero vive e preziose è quella di Gigio Alberti, che propone a Baldini di rimettere in scena il monologo *in italiano*. Il poeta accetta, a dimostrazione della sua distanza da quell'idea di *intraducibilità* che è propria di tanti autori in dialetto. In effetti, *Zitti tutti!* è anche in lingua; così come tengono le traduzioni dell'autore, senza testo romagnolo a fronte, scelte e raccolte da Daniele Benati e Ermanno Cavazzoni (presenti entrambi in *Treno di parole*) in un volumetto appena uscito da Quodlibet, *Piccola antologia in lingua italiana*, che contiene anche una bella intervista inedita di Daniele Benati a Baldini, risalente al 2000.

Nel suo partecipato *Omaggio a Raffaello Baldini*, che chiude il volume, Benati ragiona sul particolare uso del dialetto da parte del poeta, e indica alcuni possibili riferimenti letterari: Samuel Beckett (il primo a venire alla mente di chi legge, assieme a certo Kafka); e poi Edwin Arlington Robinson, Edgar Lee Masters (con la sua *Antologia di Spoon River*, popolarissima in Italia), e per gli aspetti linguistici Flann O'Brien.

Pubblicare di Baldini solo le traduzioni italiane, senza testo a fronte, potrebbe sembrare un'operazione azzardata; ma a parte le argomentazioni dei due curatori, quello che convince è la loro sincera, entusiastica adesione alla poesia di questo autore, e l'intento meritorio di farlo conoscere a un pubblico più vasto. Chi conosce Baldini scrive Ermanno Cavazzoni nel risvolto di copertina non finisce mai di rileggerlo; chi non lo conosce è ancora più fortunato perché avrà il piacere di scoprirlo e goderselo.

Baldini *revival*? Che cosa bella e giusta! Rileggerlo anche in romagnolo, chi può, se no in italiano.

A me, guardando il film, faceva impressione vedere le immagini di Lello da giovane, venti trenta quarantenne: ma che bello uomo (direbbe uno dei suoi personaggi)! Per chi lo ha incontrato negli anni è quasi irriconoscibile. E pensavo: possibile che la faccia dei poeti debba sempre essere quella offuscata, cascante, incanutita del vecchio che è arrivato alla fama? Ma poi, in fondo, la bella faccia timida e fiera del Baldini degli anni '30, '40, '60, non riesco a farla quadrare con le sue poesie che amo. Forse la vera giovinezza, la vera bellezza di un poeta, alla fine, sta nelle parole che ci ha lasciato.

Se continuiamo a tenere vivo questo spazio grazie a te. Anche un solo euro per noi significa molto. Torna presto a leggerci e [SOSTIENI DOPPIOZERO](#)



FESTA
DEL CINEMA
DI ROMA
18/28 OTTOBRE 2018

scritto da
Martina Biondi
e Silvio Soldini



t
di

viaggi
RAFFA

11
pr
Ci
i